

TYPE

ST 526 S

ST 625

ST 665

ST 665 T

ST 726 T

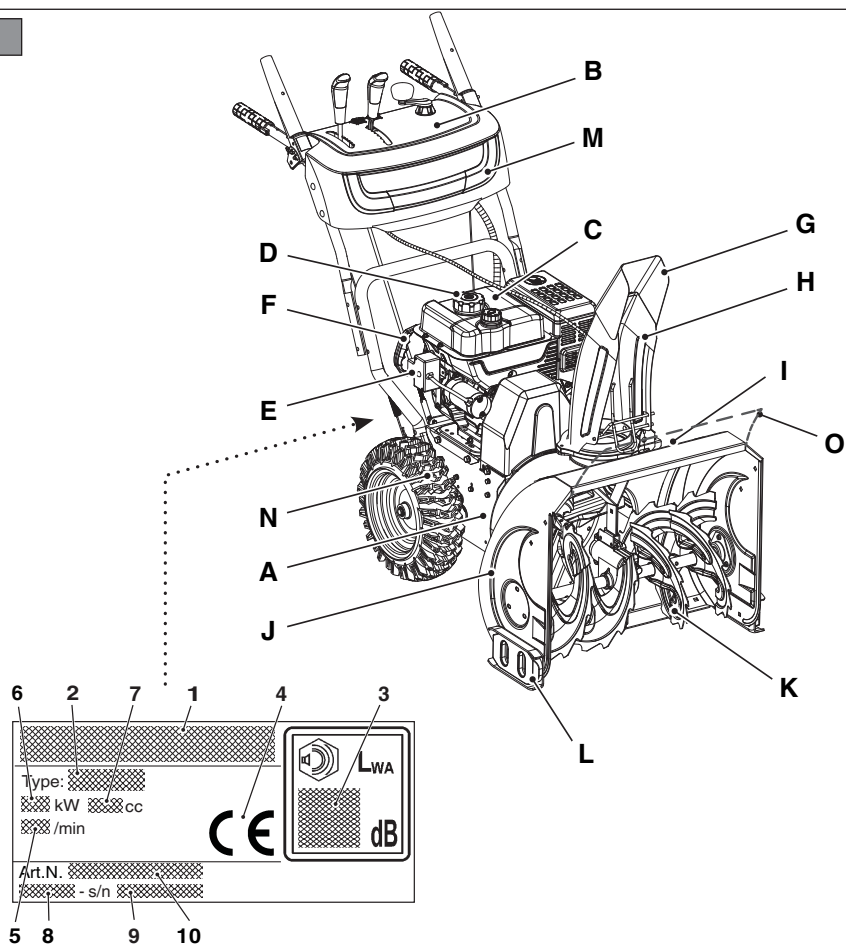
ST 767 H



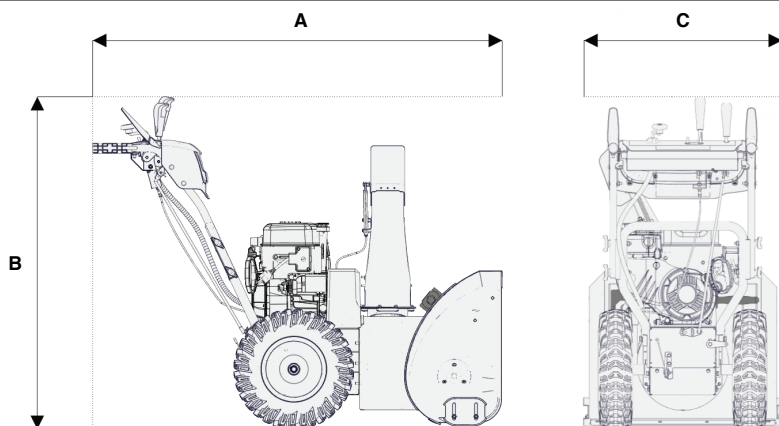
- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Snesylynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snesylynge - INSTRUKSJONSBOOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de západă cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förräddad snöslunga - BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

1

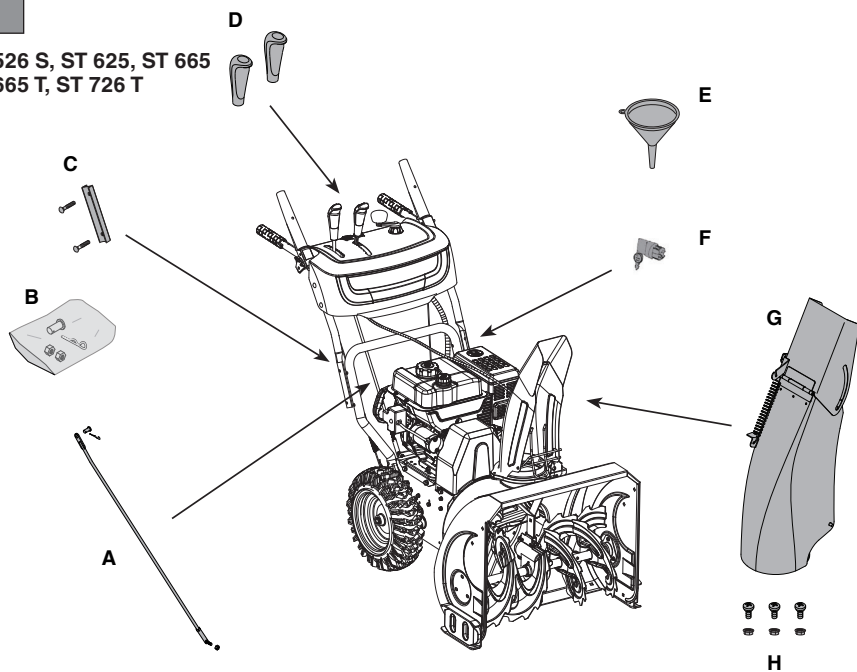


2

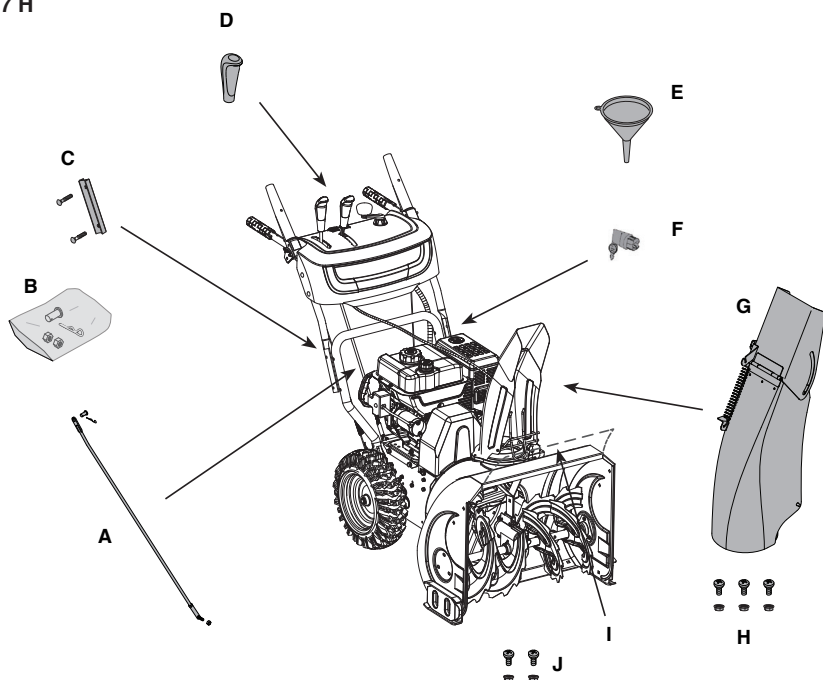


3

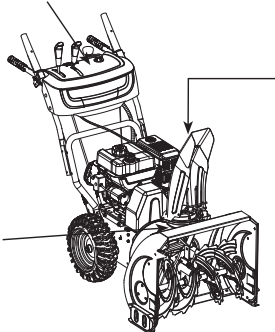
ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T



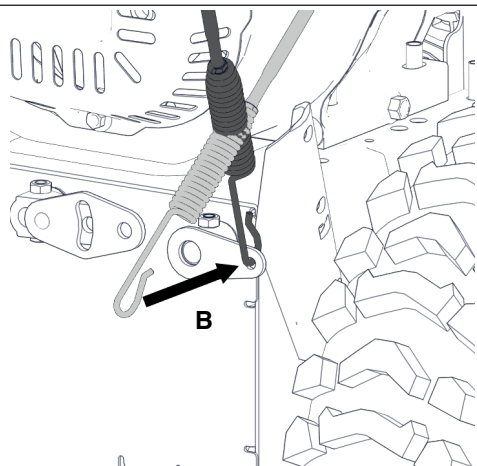
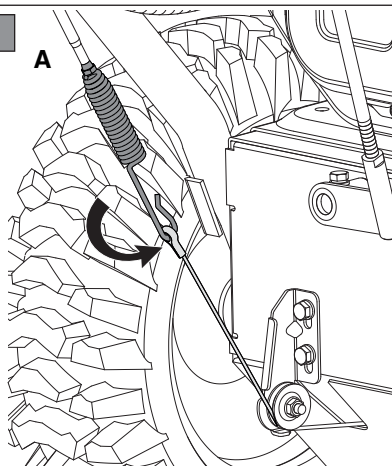
ST 767 H



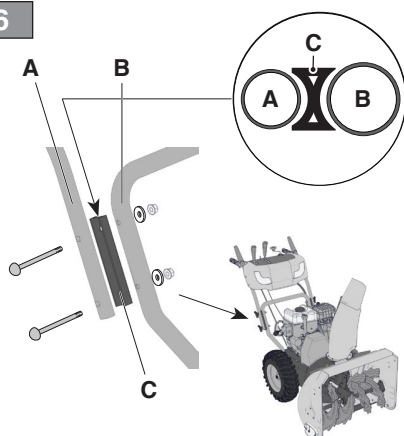
4



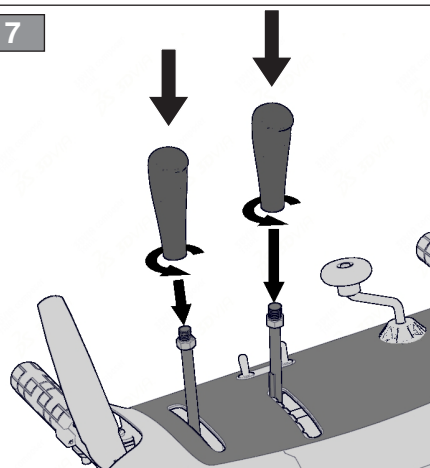
5



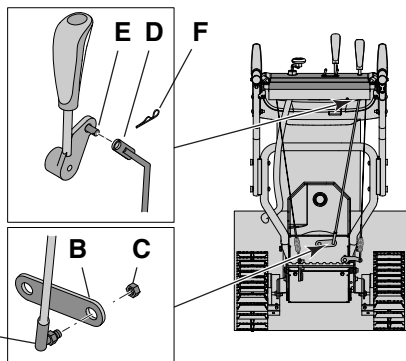
6



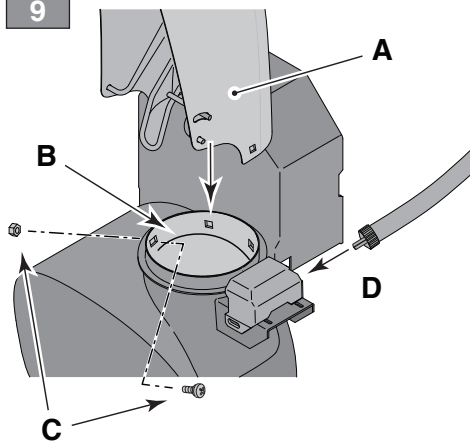
7



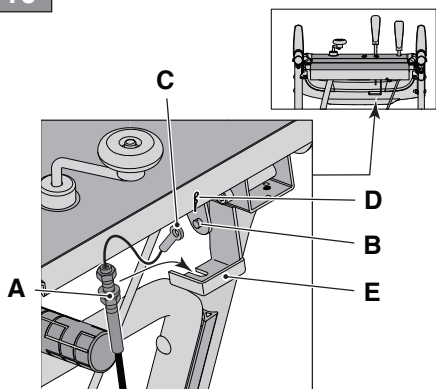
8



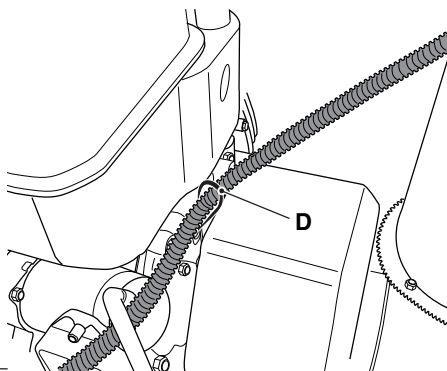
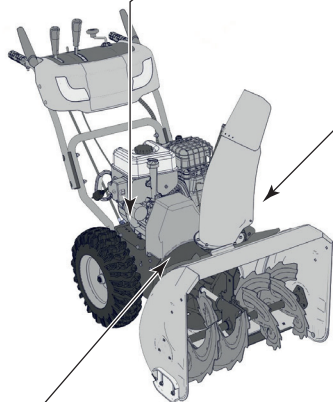
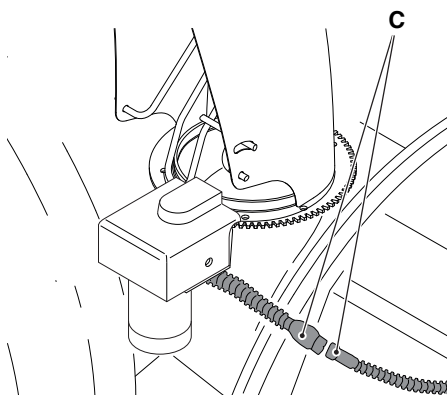
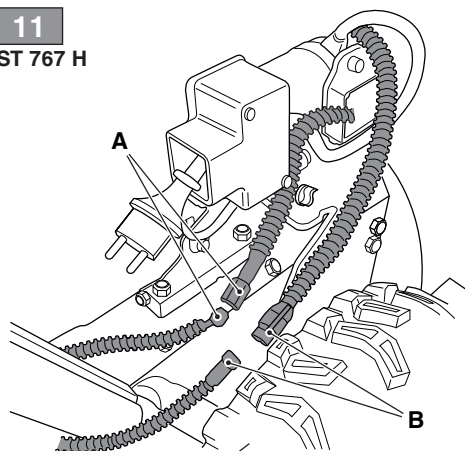
9



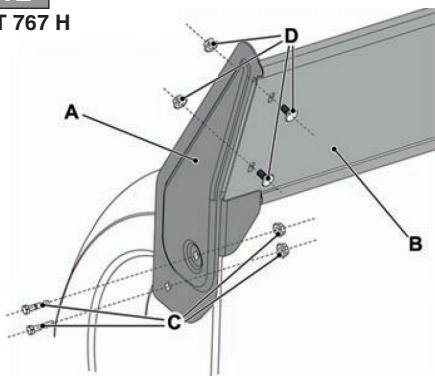
10



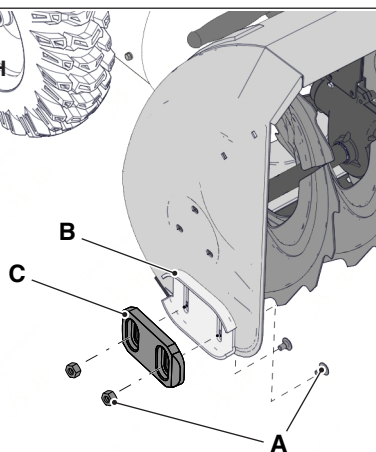
11
ST 767 H



12
ST 767 H

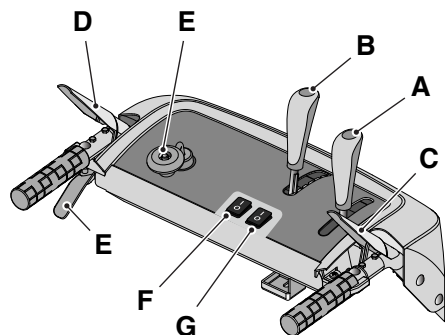


13
ST 767 H

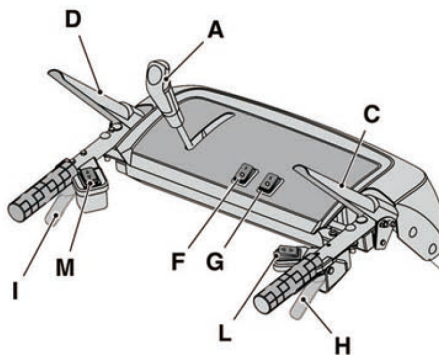


14

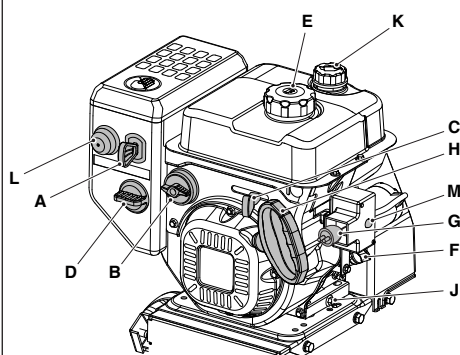
ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T



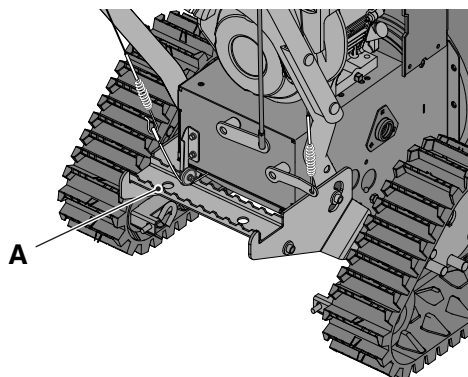
ST 767 H



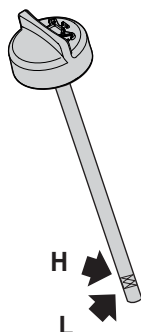
15



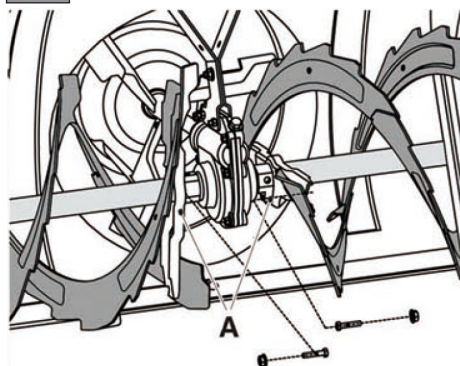
16



17



18



[1]	DATI TECNICI	type	ST 526 S	ST 625	ST 665
[2]	Motore		LC170FDS	G250 FDS	LC 180 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	212	252	302
[4]	Potenza	kW	4,4	5,2	6,2
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3,0	3,2	4,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,7	0,95
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	62	62	66
[13]	Diametro ruote	in	14x5.00-6	14x5.00-6	16x4.80-8
[14]	Massa	kg	99	108	100
[15]	Distanza di lancio massima	m	10	10	12
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1560
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1140
[19]	C = Larghezza	mm	620	620	673
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	104	98,96	99,97
[21]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	107	102	103
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88	88,1	88,6
[24]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,393	5,013	3,397
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	4,139	6,648	3,057
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release		–	√	√
[30]	Fari		–	√	√
[31]	Manopola deflettore		√	√	√
[32]	Pulsanti deflettore		–	–	–
[33]	Riscaldamento manopole		–	√	√
[34]	Estensione carter		–	–	–
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve		√	√	√
[37]	Catene da neve		√	√	√

[1]	DATI TECNICI	type	ST 665 T	ST 726 T	ST 767 H
[2]	Motore		LC 180 FDS	LC 185 FDS	LC 190 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	302	375	420
[4]	Potenza	kW	6,2	7,8	9,0
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3100
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	4,0	5,5	5,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,95	1,1	1,1
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	66	72	76
[13]	Diametro ruote	in	–	–	16x6.50-8
[14]	Massa	kg	110	110	135
[15]	Distanza di lancio massima	m	12	12	15
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1630
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1150
[19]	C = Larghezza	mm	673	710	815
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99,97	103,66	103,06
[21]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	103	107	106
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88,6	89,1	89,9
[24]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	3,397	4,090	2,000
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	3,057	2,863	1,468
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release		✓	✓	✓
[30]	Fari		✓	✓	✓
[31]	Manopola deflettore		✓	✓	–
[32]	Pulsanti deflettore		–	–	✓
[33]	Riscaldamento manopole		✓	✓	✓
[34]	Estensione carter		–	–	✓
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve		✓	✓	✓
[37]	Catene da neve		–	–	–

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Работна ширина [13] Диаметър на колело [14] Маса [15] Максимално разстояние на изхвърляне [16] Максимални размери [17] A = Дължина [18] B = Височина [19] C = Ширина [20] Ниво на измерената звукова мощност [21] Несигурност [22] Гарантирано ниво на звукова мощност [23] Ниво на звуковото налягане [24] Несигурност [25] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [26] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка [27] Несигурност [28] Опции [29] свободен диференциал с принудително блокиране (Diff-lock release) [30] фарове [31] Дръшка на дефлектора [32] Бутон на дефлектора [33] Загряване на дръжките [34] Удължение на защитния капак на шнека [35] Принадлежности [36] Прътове за разбиване на сняг [37] Вериги за сняг	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara za gorivo [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje [10] Svjećica [11] Svjećica, udaljenost između elektroda [12] Radna širina [13] Promjer točkova [14] Masa [15] Maksimalna udaljenost bacanja [16] Dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmjerena razina zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantirana razina zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu [27] Nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release [30] Farovi [31] Ručka usmjerivača [32] Dugmad usmjerivača [33] Grijač ručki [34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla [35] Dodatna oprema [36] Štapovi za razbijanje snijega [37] Lanci za snijeg	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Obsah válců [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže na motorový olej [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Pracovní záběr [13] Průměr kol [14] Hmotnost [15] Maximální vzdálenost odhazování [16] Vnější rozměry [17] A = Délka [18] B = Výška [19] C = Šířka [20] Naměřená hladina akustického výkonu [21] Nepřesnost měření [22] Garantovaná hladina akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepřesnost měření [25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [27] Nepřesnost měření [28] Možnosti [29] Diff-lock release [30] Světla [31] Klíčka deflektoru [32] Tlačítka vychylovače [33] Ohřev rukojeti [34] Prodloužení ochranného krytu šneku [35] Příslušenství [36] Závěsové lišty [37] Sněhové řetězy
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Arbejdsbredde [13] Hjuldiameter [14] Vægt [15] Maks. slyngningsafstand [16] Maskinmål [17] A = Længde [18] B = Højde [19] C = Bredde [20] Målt lydeffektniveau [21] Usikkerhed [22] Garanteret lydeffektniveau [23] Lydtryksniveau [24] Usikkerhed [25] Vibrationer overført til hånden på højrehåndtag [26] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag [27] Usikkerhed [28] Ekstraudstyr [29] Diff-lock release [30] Lygter [31] Håndtag til afbojningsrør [32] Knapper til afbojningsrør [33] Opvarmning af håndtag [34] Forlænger til skærm til beskyttelse af sneg [35] Tilbehør [36] Snebrydningsstænger [37] Snekedder	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröls [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Arbeitsbreite [13] Durchmesser Räder [14] Masse [15] Maximaler Wurfabstand [16] Abmessungen des Platzbedarfs [17] A = Länge [18] B = Höhe [19] C = Breite [20] Gemessener Schalleistungspegel [21] Messungenauigkeit [22] Garantierter Schalleistungspegel [23] Schalldruckpegel [24] Messungenauigkeit [25] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden [26] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden [27] Messungenauigkeit [28] Optionen [29] Differential-Entriegelung [30] Scheinwerfer [31] Griff Ablenkklappe [32] Tasten Ablenkklappe [33] Griffheizung [34] Gehäuseerweiterung zum Schutz der Schnecke [35] Zubehörteile [36] Stangen zum Schneezerschlagen [37] Schneeketten	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Working width [13] Wheel diameter [14] Weight [15] Maximum launch distance [16] Dimensions [17] A = Length [18] B = Height [19] C = Width [20] Measured sound power level [21] Uncertainty [22] Guaranteed sound power level [23] Sound pressure level [24] Uncertainty [25] Vibrations transmitted to hand on right handle [26] Vibrations transmitted to hand on left handle [27] Uncertainty [28] Options [29] Diff-lock release [30] Lights [31] Deflector knob [32] Deflector buttons [33] Knob heating [34] Auger safety guard extension [35] Attachments [36] Snow breaker dipsticks [37] Snow chain

[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Carburante [7] Capacidad depósito carburante [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho de trabajo [13] Diámetro ruedas [14] Masa [15] Distancia de lanzamiento máxima [16] Dimensiones totales [17] A = Longitud [18] B = Altura [19] C = Anchura [20] Nivel de potencia sonora medido [21] Incertidumbre [22] Nivel de potencia sonora garantizado [23] Nivel de presión sonora [24] Incertidumbre [25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha [26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda [27] Incertidumbre [28] Opciones [29] Diff-lock release [30] Faros [31] Manivela deflector [32] Botones deflector [33] Calentamiento manivelas [34] Extensión cárter de protección cóclea [35] Accesorios [36] Varillas rompe nieve [37] Cadenas de nieve	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootoripöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküünal [11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa [12] Töölaius [13] Rataste diameeter [14] Mass [15] Maksimaalne heitekaugus [16] Mõõtmed [17] A = Pikkus [18] B = Kõrgus [19] C = Laius [20] Helivõimsuse mõõdetav tase [21] Ebakindlus [22] Helivõimsuse kindel tase [23] Helirõhu tase [24] Ebakindlus [25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel [27] Ebakindlus [28] Valikud [29] Diff-lock release [30] Tuled [31] Deflektori nupp [32] Deflektori lülitid [33] Nuppuude soojendus [34] Kruvikonveieri kaitsekarteri pikendus [35] Lisaseadmed [36] Lumelõhkumise vardad [37] Lumeketid	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinterin tilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosuku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Työstöleveys [13] Pyörien halkaisija [14] Massa [15] Maksimi linkoamisetäisyys [16] Mitat [17] A = Pituus [18] B = Korkeus [19] C = Leveys [20] Mitattu äänitehotaso [21] Epätarkuus [22] Taattu äänitehotaso [23] Äänenpaineen taso [24] Epätarkuus [25] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä [26] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä [27] Epätarkuus [28] Valinnat [29] Diff-lock release [30] Valot [31] Ohjauslevyn nuppi [32] Ohjauslevyn painikkeet [33] Nuppien lämmitys [34] Syöttöruuvien suojuksen jatkokappale [35] Lisävarusteet [36] Lumilingon tangot [37] Lumiketjut
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur de travail [13] Diamètre roues [14] Masse [15] Distance de projection maximale [16] Dimensions d'encombrement [17] A = Longueur [18] B = Hauteur [19] C = Largeur [20] Niveau de puissance sonore mesuré [21] Incertitude [22] Niveau de puissance sonore garanti [23] Niveau de pression sonore [24] Incertitude [25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [27] Incertitude [28] Options [29] Diff-lock release [30] Phares [31] Molette déflecteur [32] Boutons déflecteur [33] Chauffage des molettes [34] Extension carter de protection vis sans fin [35] Accessoires [36] Tige chasse-neige [37] Chaînes à neige	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja motora [6] Gorivo [7] Zapremina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Radna širina [13] Promjer kotača [14] Masa [15] Maksimalna udaljenost izbacivanja [16] Gabaritne dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmerena razina zvučne snage [21] Mjerna nesigurnost [22] Garantovana razina zvučne snage [23] Razina zvučnog tlaka [24] Mjerna nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [26] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka [27] Mjerna nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release (otpuštanje blokade diferencijala) [30] Farovi [31] Gumb usmjerivača [32] Gumbi za usmjerivač [33] Grijanje ručaka [34] Produžetak zaštitnog kućišta pužnice [35] Dodatna oprema [36] Šipke za probijanje snijega [37] Lanci za snijeg	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Munkavégzési szélesség [13] Kerekek átmérője [14] Tömeg [15] Max. kidobási távolság [16] Befoglaló méretek [17] A = Hosszúság [18] B = Magasság [19] C = Szélesség [20] Mért hangteljesítmény [21] Mérési bizonytalanság [22] Garantált hangteljesítmény [23] Hangnyomás szint [24] Mérési bizonytalanság [25] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [26] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [27] Mérési bizonytalanság [28] Opciók [29] Diff-lock release [30] Világítás [31] Deflektor kar [32] Deflektor gombok [33] Karok fűtése [34] Csiga védőburkolat hosszabbító [35] Tartozékok [36] Hótörő rudak [37] Hóláncok

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apskukos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Darbo plotis [13] Ratų skersmuo [14] Svoris [15] Maksimalus metimo tolis [16] Matmenys [17] A = Ilgis [18] B = Aukštis [19] C = Plotis [20] Išmatuota garso lygio galia [21] Paklaida [22] Garantuotas garso lygio galia [23] Garso slėgio lygis [24] Paklaida [25] Vibracijos lygis dešinė rankena [26] Vibracijos lygis kairė rankena [27] Paklaida [28] Pasirenkami priedai [29] Diff-lock release [30] Žibintai [31] Deflektoriaus rankenėlė [32] Deflektoriaus mygtukai [33] Rankenų šildymas [34] Sraigto apsauginio gaubto ilgintuvas [35] Priedai [36] Sniego pūsnii pjovikliai [37] Sniego grandinės	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru tilpums [4] Jauda [5] Dzinēja apgriezieni [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodmiem [12] Darba platums [13] Riteņu diametrs [14] Masa [15] Maksimālais izmešanas attālums [16] Gabariti [17] A = Garums [18] B = Augstums [19] C = Platums [20] Mēritais skaņas jaudas līmenis [21] Kļūda [22] Garantētās skaņas jaudas līmenis [23] Skaņas spiediena līmenis [24] Kļūda [25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [27] Kļūda [28] Papildapriekojums [29] Diferenciāļa bloķētāja ataišana [30] Lukturi [31] Deflektora rokturis [32] Deflektora pogas [33] Rokturu apsilde [34] Gliemeža aizsargkorpusa pagarinājums [35] Piederumi [36] Sniega iřdināšanas tapas [37] Sniega ķēdes	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Капацитет [4] Моћност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Капацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на работа [13] Дијаметар на трналата [14] Тежина [15] Далечина за максимално отфрлање [16] Димензии на пречка [17] A = Должина [18] B = Висина [19] C = Ширина [20] Измерено ниво на звукот [21] Отстапување [22] Загарантирана звучна моћност [23] Ниво на изложеност на звукот [24] Отстапување [25] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [26] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [27] Отстапување [28] Опции [29] Ослободување на диференцијалот [30] Светла [31] Копче на дефлекторот [32] Копче за дефлекторот [33] Копче за загревање [34] Од на картрот за заштита на сечивото [35] Дополнителна опрема [36] Оски на чистачот на снег [37] Синџири за снег
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Motorolie [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Werkbreedte [13] Doorsnede wielen [14] Massa [15] Maximale schietafstand [16] Afmetingen [17] A = Lengte [18] B = Hoogte [19] C = Breedte [20] Gemeten geluidsvermogniveau [21] Onzekerheid [22] Gegarandeerd geluidsvermogniveau [23] Geluidsdrukniveau [24] Onzekerheid [25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat [27] Onzekerheid [28] Opties [29] Diff-lock release [30] Koplampen [31] Knopje deflector [32] Toetsen deflector [33] Verwarming knopjes [34] Verfening beschermingscarter toevoerschroef [35] Toebehoren [36] Sneeuwbrekstaven [37] Sneeuwkettingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolum [4] Ytelse [5] Motoromdreining [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolje [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, avstand elektroder [12] Arbeidsbredde [13] Hjulenes diameter [14] Vekt [15] Maks. rekkevidde for utkast [16] Totale mål [17] A = Lengde [18] B = Høyde [19] C = Bredd [20] Målt lydsterkenivå [21] Usikkerhet [22] Garantert lydsterkenivå [23] Lydtrykknivå [24] Usikkerhet [25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [27] Usikkerhet [28] Ekstraustyr [29] Utloser differensialås [30] Lys [31] Dreieknapp deflector [32] Deflektorknapper [33] Oppvarming dreieknapper [34] Forlenger til beskyttelsehuset til vriboret [35] Tilbehør [36] Stenger for snoknusing [37] Kjettinger	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność skokowa silnika [4] Moc [5] Obroty silnika [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Zasięg prac [13] Średnica kół [14] Masa [15] Odległość maksymalna odrzutu [16] Wymiary ogólne [17] A = Długość [18] B = Wysokość [19] C = Szerokość [20] Mierzony poziom mocy akustycznej [21] Niepewność pomiaru [22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [23] Poziom ciśnienia akustycznego [24] Niepewność pomiaru [25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym [27] Niepewność pomiaru [28] Opcje [29] Zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego [30] Reflektory [31] Pokrętło deflektora [32] Przyciski sterownicze deflektora [33] Ogrzewanie pokręteł [34] Przedłużenie osłony zabezpieczającej ślimak [35] Akcesoria [36] Drążki rozbijające śnieg [37] Łańcuchy śniegowe

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Turajii motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei de motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distantă electrozi [12] Lățime de lucru [13] Diametru roți [14] Masă [15] Distanță maximă de lansare [16] Dimensiuni de gabarit [17] A = Lungime [18] B = Înălțime [19] C = Lățime [20] Nivel de putere sonoră măsurat [21] Nesigurantă [22] Nivel de putere sonoră garantat [23] Nivel de presiune sonoră [24] Nesigurantă [25] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [26] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [27] Nesigurantă [28] Opțiuni [29] Diff-lock release [30] Faruri [31] Cap de acționare deflector [32] Butoane deflector [33] Încălzire capete de acționare [34] Extensie carter de protecție melc [35] Accesorii [36] Bare de dezapezire [37] Lanțuri de zăpadă	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем [4] Мощность [5] Число оборотов двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина рабочей зоны [13] Диаметр колес [14] Масса [15] Дальность отброса снега [16] Габаритные размеры [17] A = Длина [18] B = Высота [19] C = Ширина [20] Уровень измеренной звуковой мощности [21] Погрешность [22] Уровень звуковой мощности гарантированный [23] Уровень звукового давления [24] Погрешность [25] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [26] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [27] Погрешность [28] Опции [29] Устройство разблокировки дифференциала [30] Фары [31] Ручка дефлектора [32] Кнопки дефлектора [33] Подогрев ручек [34] Удлинитель защитного корпуса шнека [35] Дополнительное оборудование [36] Зубцы для разбивания снега [37] Цепи противоскольжения	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Obsah valcov [4] Výkon [5] Otáčky motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapaľovacia sviečka [11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Pracovný záber [13] Priemer kolies [14] Hmotnosť [15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania [16] Vonkajšie rozmery [17] A = Dĺžka [18] B = Výška [19] C = Šírka [20] Hladina nameraného akustického výkonu [21] Nepresnosť merania [22] Hladina zarúčeného akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepresnosť merania [25] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle [26] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle [27] Nepresnosť merania [28] Možnosti [29] Diff-lock release [30] Svetlomety [31] Kľuka vychyl'ovača [32] Tlačidlá vyhadzovača [33] Ohrev rukovätí [34] Predĺženie ochranného krytu závitovky [35] Príslušenstvo [36] Závažová lišta [37] Snehové reťaze
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Delovna širina [13] Premer koles [14] Masa [15] Maksimalna dolžina izmeta [16] Dimenzije [17] A = Dolžina [18] B = Višina [19] C = Širina [20] Raven izmerjene zvočne moči [21] Negotovost [22] Raven zagotovljene zvočne moči [23] Raven zvočnog pritiska [24] Negotovost [25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [27] Negotovost [28] Opcije [29] Sprostitiv zapore diferenciala (diff-lock release) [30] Luči [31] Ročica deflektorja [32] Gumbi deflektorja [33] Ogrevanje ročajev [34] Podajšek okrova za zaščito snežnega vijaka [35] Dodatna oprema [36] Palice za lomljenje snega [37] Snežne verige	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Radna širina [13] Prečnik točkova [14] Masa [15] Maksimalna udaljnost bacanja [16] Dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmeren nivo zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantovan nivo zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci [27] Nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release [30] Farovi [31] Ručica usmerivača [32] Dugmad usmerivača [33] Grejač ručica [34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla [35] Dodatna oprema [36] Štapovi za razbijanje snega [37] Lanci za sneg	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränseltankvolym [8] Motorolja [9] Motoroljevolym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Arbetsbredd [13] Hjul diameter [14] Vikt [15] Maximal kastlängd [16] Mått [17] A = längd [18] B = höjd [19] C = bredd [20] Uppmätt ljudeffektiv [21] Osäkerhet [22] Garanterad ljudeffektiv [23] Ljudtrycksnivå [24] Osäkerhet [25] Vibrationer överförda till handen på det högra handtaget [26] Vibrationer överförda till handen på det vänstra handtaget [27] Osäkerhet [28] Tillval [29] Differentialspärmsfrigöring [30] Belysning [31] Riktskärmsved [32] Utkastets knappar [33] Strömbrytare för handtagsvärme [34] Förlängning för snöskruvslydd [35] Tillståtsutrustning [36] Snöbrytarkilar [37] Snökedja



SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET	2
2.4 Huolto, varastointi ja kuljetus	3
3. KONEESEEN TUTUSTUMINEN	4
3.1 Koneen kuvaus ja käyttötarkoitus	4
3.2 Turvamerkinnot	4
3.3 Tunnistustarra	5
3.4 Pääosat	5
4. ASENNUKSEEN	5
4.1 Asennusosat	5
4.2 Etenemisen ohjausvaihtojen ja syöttöruuvien asennus	6
4.3 Kahvan asennus	6
4.4 Vaihdevivun asennus	6
4.5 Poistokourun asennus	6
4.6 Syöttöruuvien jatkokappaleen asennus (ST 767 H)	6
4.7 Vakautuskappaleet	7
5. HALLINTALAITTEET	7
5.1 Virta-avain	7
5.2 Polttoainehana	7
5.3 Kaasuttimen vipu	7
5.4 Rikastimen vipu	7
5.5 Primer	7
5.6 Kahva manuaalista käynnistystä varten	7
5.7 Sähköisen käynnistysjärjestelmän ohjaus	7
5.8 Ajovipu	7
5.9 Ohjauksen vipu	8
5.10 Syöttöruuvien vipu	8
5.11 Vaihdevipu	8
5.12 Poistokourun ja ohjauslevyn suuntaaminen (nuppiversio)	8
5.13 Poistokourun ja ohjauslevyn sähköinen suuntaaminen (painikeversio)	8
5.14 Valokytimet ja kahvan lämmitin (lisävarusteet)	8
5.15 Nostopoljin	8
6. KONEEN KÄYTTÖ	9
6.1 Esitoimenpiteet	9
6.2 Turvallisuustarkastukset	9
6.3 Käynnistys / työ	9
6.4 Pysäytys	10
6.5 Käyttövinkkejä	11
6.6 Käytön jälkeen	11
7. HUOLTO	11
7.1 Yleistä	11
7.2 Polttoaineen lisääminen	11
7.3 Moottoriöljyn tarkastaminen / lisääminen	12
7.4 Puhdistus	12
7.5 Sytytystulppa	12
7.6 Kaasutin	12
7.7 Mutterit ja kiinnitysruuvit	12

7.8 Syöttöruuvien akseli	13
8. VARASTOINTI	13
9. HUOLTO JA KORJAUS	13
10. TAKUUSUOJA	13
11. HUOLTOTÄULUKKO	14
12. VIKOJEN PAIKANNUS	14

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää koneen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansille tahoille syntyviä vaaroja ja/tai vahinkoja.

Ruudulla korostetut kappaleet joiden reunoissa on harmaita pisteitä osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöoppaassa mainituissa malleissa. Tarkista jos ominaisuus esiintyy hankkimassasi mallissa.

"Etuosa", "takaosa", "oikea" ja "vasen" viittaukset ovat käyttäjän työasennosta katsottuna.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne. Kuviissa annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne. Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti "(kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa-antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuviissa annetuista.

1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS

 **Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen koneen käyttöä.**

 **Tutustu vipuihin ja koneen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/ tai vakavan loukkaantumisen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.**

- Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää konetta. Paikalliset lait voivat määrätä koneen käytölle minimi-ikärajan.
- Konetta ei koskaan saa käyttää jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin omansa ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kun työskennellään kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla tai epävakailta pinoilla.

2.2 ESITOIMENPITEET

Henkilönsuojaimet

- Älä käytä lumilinkoa ilman tarkoituksenmukaista vaatetusta.
- Pue jalkineet, joissa on pitävä pohja liukkailla pinoilla.
- Käytä käytön, huollon tai korjaustoimenpiteiden aikana aina suojalaseja tai visiiriä. Moottoroitujen koneiden käyttö voi saada vieraita esineitä sinkoutumaan silmiin.
- Käytä kuulosuojaimia.

Työalue / Kone

- Tarkista puhdistettava alue huolellisesti ja ota näkyvät ja vieraat esineet pois. Esimerkiksi kynnykset, kelkat, pöydät, langat jne.

- Ennen moottorin käynnistämistä tarkista, että kaikki ohjaukset jotka kytkvät osat liikkumaan, on kytketty pois päältä.
- Säädä syöttöruuvien suojuksen korkeutta puhdistaksesi kivi- tai kalliopintoja.
- Ennen lumen linkeamista, anna moottorin ja koneen sopeutua ulkoiseen lämpötilaan.

Polttomoottori: polttoaine

- Varoitus: polttoaine on erittäin tulenarkaa. Käsittele varovasti!
- Säilytä polttoainetta aina sopivissa säiliöissä.
- Tankkaa tai lisää polttoainetta suppiloa käyttämällä vain ulkoilmassa äläkä tupakoi näiden toimenpiteiden aikana.
- Tankkaa ennen moottorin käynnistämistä. Älä aava säiliön korkkia äläkä tankkaa kun moottorin on päällä tai vielä kuuma.
- Jos polttoainetta valuu ulos, älä käynnistä moottoria vaan vie kone pois alueelta jolle polttoainetta valui ja puhdista välittömästi koneen päälle ja maahan valuneet polttoaineen jäämät
- Ruuvaa kiinni polttoainesäiliön ja polttoainetta sisältävien säiliöiden korkit.
- Vältä polttoaineen pääsemistä kosketuksiin vaatteiden kanssa tai jos niin tapahtuu, vaihda vaatteet ennen moottorin käynnistämistä.

2.3 KÄYTÖN AIKANA

Työalue

- Älä käytä konetta räjähdysalttiissa ympäristössä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähettyvillä. Sähkökosketukset tai mekaaniset hankaumat voivat aiheuttaa kipinöitä, jotka saavat pölyn tai höyryt syttymään.
- Älä käynnistä moottoria suljetuissa tiloissa joihin voi kerääntyä vaarallisia hiilimonoksidihöyryjä. Käynnistystoimenpiteet on suoritettava ulkoilmassa tai hyvin tuuletetussa paikassa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta. Lapsia on valvottava toisen aikuisen henkilön toimesta.
- Toimi erityisen varovaisesti kun käytät konetta sorateiden, jalkakäytävien ja teiden läheisyydessä tai kun niitä ylitetään. Varo piileviä vaaroja.
- Varo liikennettä kun konetta käytetään tien läheisyydessä.

Käytännöt

- Älä suuntaa poistokourun aukkoa päin vastatuulta tai henkilöitä, eläimiä,

ajoneuvoja, asuntoja ja kaikkea sellaista, joka voi vahingoittaa lumen tai lumen peitossa olevien esineiden takia. Älä anna kenenkään olla koneen edessä.

- Älä koskaan käytä lumilinkoa aitojen, autojen, ikkunoiden, lasiaitojen jne. lähellä ellei poistokourun ohjauslevyä ole kunnolla säädetty.
- Älä laita käsiä ja jalkoja pyörivien osien lähelle. Pysytele aina etäällä lumen poistokourun aukosta. Pidä poistokourua aina puhtaana.
- Jos lumilinko iskeytyy vieraisiin esineisiin tai jos epätavallista tärinää esiintyy, sammuta moottori, ota virta-avain pois, odota, että liikkuvat osat pysähtyvät ja tarkasta kone mahdollisten vahinkojen syntymisen varalta. Tärinä on yleensä merkki ongelmasta. Korjaa mahdolliset vahingot ennen koneen käyttöä uudelleen.
- Ennen kuin poistut koneen luota, kytke pois päältä kaikki ohjukset ja ota virta-avain pois koneesta.
- Ennen korjaus-, puhdistus- tai säätötoimenpiteiden suorittamista, sammuta moottori, ota virta-avain pois ja odota, että liikkuvat osat pysähtyvät (ellei ohjeissa ole toisin osoitettu). Kytke sähkömoottorin johdot irti. (Valinnainen)
- Älä koske moottorin osiin jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara.
- Älä käytä konetta korkeilla nopeuksilla kun ajat liukkailla mailla. Toimi varovaisesti kun liikut taaksepäin. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- Kytke syöttöruuvi pois päältä kun konetta kuljetetaan tai sitä ei käytetä.
- Varmista aina, että olet tasapainossa ja kykenet pitämään kunnolla kahvasta kiinni. Kävele, älä koskaan juokse.

Käytön rajoitukset

- Älä käytä konetta poikkisuunnassa rinteessä. Aja maässä aina ylhäältä alas ja päinvastoin. Ole aina erityisen varovainen kun vaihdat suuntaa maässä. Vältä jyrkkiä mäkiiä.
- Älä koskaan käytä konetta ilman siihen kuuluvia suojuksia tai jos niitä ei ole asennettu oikein.
- Älä peukaloi tai kytke pois paikalla olevia turvajärjestelmiä.
- Älä muuta moottorin säätöjä äläkä käytä sitä ylikierroksilla. Jos moottoria käytetään ylikierroksilla, henkilövahinkojen vaara kasvaa.
- Älä ylikuormita konetta ohjaamalla sitä liian korkealla nopeudella.
- Älä koskaan laita käsiä poiston tai syöttöruuvien sisälle, ellei moottoria ole sammutettu ja virta-avainta irrotettu.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI JA KULJETUS

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi koneen turvallisuuden säilyttämiseksi.

⚠ Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia: ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa koneen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.

Huolto

- Jos polttoainesäiliö on tyhjennettävä, suorita toimenpide ulkoilmassa ja moottori kylmänä.
- Tulipalovaaran vähentämiseksi, tarkista säännöllisesti ettei öljyn ja/ tai polttoaineen vuotoja esiinny.

Varastointi

- Älä jätä polttoainetta säiliöön jos konetta varastoidaan sellaisella paikassa, jossa polttoaineen höyryt voivat joutua kosketuksiin avotulen, kipinöiden tai lämmönlähteiden kanssa.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin lumilinko varastoidaan suljettuun tilaan.
- Viittaa aina käyttöoppaaseen tärkeitä yksityiskohtia varten jos lumilinkoa on varastoitava pitkään

Kuljetus

- Jos konetta on kuljetettava kuoma-autolla tai perävaunulla, käytä aina kestävyydeltään, leveydeltään ja pituudeltaan sopivia rampeja.
- Lastaa kone moottori sammutettuna, sitä työntämällä, käyttämällä riittävä määrä henkilöitä.
- Kuljetuksen ajaksi sulje polttoaineen hana (jos kuuluu varustukseen) ja kiinnitä kone kunnolla kuljetusvälineeseen köysillä tai ketjuilla.

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä konetta rauhanomaisen rinnakkaiselon ja ympäristön eduksi.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- Noudata tarkasti paikallisia sääädöksiä, koskien pakkausten, öljyn, polttoaineen, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.

- Kun kone otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

3. KONEeseen TUTUSTUMINEN

3.1 KONEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä kone on lumilinko.

Kone on varustettu lumen linkoamiseen tarkoitetulla suojuksella suojatulla syöttöruuvilla, joka ohjaa lumen poistokouruun. Moottori liikuttaa syöttöruuvia, joka antaa myös työntövoiman koneelle. Koneita ohjataan kojelaudalle asetettujen ohjausten kautta. Käyttäjä voi ohjata konetta ja käyttää ohjauksia aina seisoen, kuljettajan paikalla, koneen takana.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Tämä kone on suunniteltu ja valmistettu lumen linkoamiseen, aauraamiseen ja poistamiseen jalkakäytäviltä, puutarhoista, ajoteiltä ja muilta maan tasolla olevilta pinnoilta. Lumilinkoa on käytettävä yksinomaan lumen poistamiseen.

3.1.2 Väärä käyttö

- Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käyttöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):
- Koneen käyttö korotetuilla pinnoilla kuten katot, autotallit, katokset tai muut rakenteet tai rakennukset.
 - Syöttöruuvien käynnistys jos paikalla on muuta kuin lunta (esim. maa, ruoho, kivet tms.).
 - Kuormien vetäminen tai työntäminen.
 - Lasten tai muiden matkustajien kuljettamiseen.

TÄRKEÄÄ Koneen virheellinen käyttö saa takuun raukeamaan ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta siirtämällä käyttäjälle kaikki omista tai kolmansille osapuolille koituvista vahingoista tai loukkaantumisista siirtyvän vastuun.

3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä kone on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä kone on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

TÄRKEÄÄ Koneita saa käyttää vain yksi henkilö.

3.2 TURVAMERKINNÄT

Koneeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 4). Niiden tehtävänä on muistuttaa käyttäjää tarvittavista toimenpiteistä, jotta konetta voitaisiin käyttää varovaisesti ja riittävän turvallisesti. Merkkien merkitys:

VAROITUS!



VAROITUS! Lue ohjeet ennen koneen käyttöä.

VAARA! Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.

VAARA! Esineiden sinkoutumisvaara. Älä suuntaa poistoaukkoa paikalla olevien henkilöiden tai eläinten suuntaan.

VAARA! Pyörivä roottori. Pysy aina kaukana lumen poistoaukosta.

VAARA! Pidä työaluetta vapaana henkilöistä, lapsista ja eläimistä.

VAROITUS! Ota avain pois ja lue käyttöohjeet ennen huolto- tai korjaustoimenpiteiden suorittamista.

VAARA! Käsi ei saa työntää poistokanavaan kun syöttöruuvi liikkuu. Pysäytä moottori ennen poistokourun vapauttamista.

VAARA! Pysyttele loitolla kuumista pinnoista.

VAARA! Moottorit aiheuttavat hiilimonoksidipäästöjä. ÄLÄ käynnistä konetta suljetussa tilassa.

VAARA! Polttoaine on erittäin tulenarkaa ja räjähtävää. Ota virta-avain pois ja anna moottorin jäähtyä ennen polttoaineen lisäämistä.

VAARA! Tulipalo- tai räjähdysvaara. Älä tupakoi äläkä käytä avotulta tai sytytyslähteitä

VAARA! Käytä aina kuulosuojaimia.

VAARA! Käytä aina suojalaseja.

TÄRKEÄÄ Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta konekohtaiselta huoltokeskukselta.

3.3 TUNNISTUSTARRA

Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 1):

1. Valmistajan osoite
2. Koneen malli
3. Akustisen tehon taso
4. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki
5. Moottorin rpm-nopeus
6. Moottorivoima
7. Moottorin sylinteritilavuus
8. Valmistuskuukausi/vuosi
9. Sarjanumero
10. Tuotekoodi

Kirjoita koneen tunnistustiedot tarrassa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin, joka on kiinnitetty takakanteen.

TÄRKEÄÄ Käytä tuotteen tunnistustarrassa annettuja tunnistavia nimiä.

TÄRKEÄÄ Käytä tunnistavia nimiä joka kerta kun valtuutettuun huoltokorjaamoon otetaan yhteyttä.

TÄRKEÄÄ Esimerkki vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan viimeisiltä sivuilta.

3.4 PÄÄOSAT

Kone koostuu seuraavista pääosista (kuva 1):

- A. Runko
- B. Kojelauta
- C. Moottori
- D. Polttoainesäiliö
- E. Pistoke sähkökäynnistystä varten
- F. Kahva manuaalista käynnistystä varten
- G. Ohjauslevy
- H. Poistokouru
- I. Kauha
- J. Syöttöruuvun suojus
- K. Syöttöruuvi
- L. Vakautuskappaleet
- M. Valot (Valinnainen)
- N. Pyörät/Telaketjut
- O. Syöttöruuvin jatkokappale (Valinnainen)

4. ASENNUS

Kuljetus- ja varastointiteknisistä syistä jotkin koneen osat toimitetaan purettuina ja ne tulee koota pakkauksesta purkamisen jälkeen, seuraavia ohjeita noudattaen.

⚠ Pakkauksesta purkaminen ja koneen asentaminen on suoritettava tasaisella ja kiinteällä tasolla, jossa on riittävästi tilaa koneen ja pakkausten liikuttamiseen, käyttämällä aina tarkoituksenmukaisia välineitä. Älä käytä konetta ennen kuin osassa "ASENNUS" annetut ohjeet on suoritettu loppuun.

TÄRKEÄÄ Kone toimitetaan ilman moottoriöljyä ja polttoainetta.

4.1 ASENNUSOSAT

Pakkaus sisältää asennusosat (kuva 3), jotka on lueteltu seuraavassa taulukossa:

ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T		
As.	Kuvaus	Määrä
A	Vaihdevipu	1
B	Vaihdevivun kiinnitysruuvit	-
C	Kahvan kiinnitysruuvit ja välikappaleet	2
D	Vaihdevipujen kahvat ja ohjauslevyn suuntaus	2
E	Suppilo	1
F	Turva-avain	1
G	Poistokouru	1
H	Ruuvit ja itselukittuvat mutterit	3 + 3

ST 767 H		
As.	Kuvaus	Määrä
A	Vaihdevipu	1
B	Vaihdevivun kiinnitysruuvit	-
C	Kahvan kiinnitysruuvit ja välikappaleet	2
D	Vaihdevivun kahva	1
E	Suppilo	1
F	Turva-avain	1
G	Poistokouru	1
H	Ruuvit ja itselukittuvat mutterit	3 + 3
I	Syöttöruuvin jatkokappale	1
J	Syöttöruuvin jatkokappaleen kiinnitysruuvit	4

4.1.1 Pakkauksen purkaminen

1. Avaa pakkaus huolella ja varo osien hävittämistä
2. Tutustu laatikossa olevaan dokumentaatioon, nämä ohjeet mukaan luettuina.

- Ota pois laatikosta kaikki irralliset osat.
- Ota lumilinko pois laatikosta.
- Hävitä laatikko ja pakkausmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.

4.2 ETENEMISEN OHJAUSVAIJEREIDEN JA SYÖTTÖRUUVIN ASENNUS

Kiinnitä vaijerissa oleva aukko tarkoituksenmukaiseen reikään (kuva 5.A, kuva 5.B).

HUOMAUTUS *Vaijerit on esiasennettu kojelaudalle.*

4.3 KAHVAN ASENNUS

Kahva toimitetaan valmiiksi asennetun kojelaudan kanssa. Koneeseen asennettavan kahvan asennusruuvit, vaihdevivun kiinnitysruuvit, poistokourun kiinnitysruuvit ja vaihdevivun sekä ohjauslevyn vivun kahvat toimitetaan erillisessä pakkauksessa, joka löytyy koneen pakkauksesta.

Asenna seuraavalla tavalla:

- Aseta kahvapatken ääripäät (kuva 6.A) lähelle tukea (kuva 6.B).
- Aseta välikkeet (kuva 6.C) ja kohdista ne aukkoihin nähdessä huomioimalla oikea halkaisija (pienempi ura ulospäin, suurempi ura sisäänpäin).
- Aseta ruuvit, aluslevyt ja mutterit aukkoihin ja ruuvaa ne kiinni.

4.3.1 Vipujen kahvojen asennus

Ruuvaa kukin kahva vivuissa oleviin kierteitettyihin tankoihin (kuva 7). Kiristä kiinnitysmutterit.

4.4 VAIHDEVIVUN ASENNUS

- Aseta vaihdevivun nivel (kuva 8.A) vivussa olevaan aukkoon (kuva 8.B) sen kytkemiseksi voimansiirtoon ja kiinnittämiseksi mutterilla (kuva 8.C).
- Aseta vaihdevivun yläosa (kuva 8.D) lähelle sen alaosassa olevaa aukkoa ja kiinnitä se asettamalla tappi (kuva 8.E) ja sokka (asennettu valmiiksi vaihdevipuun) (kuva 8.F).

4.5 POISTOKOURUN ASENNUS

- Aseta poistokouru (kuva 9.A) laipan kiinnityskohtaan (kuva 9.B) asettamalla aukot kohdakkain kourun alaosan kanssa.
- Aseta ruuvit aluslevyjen kanssa aukkoihin ja kiinnitä ne (kuva 9.C).

4.5.1 Poistokourun suuntaa säättävän vaijerin liittämisen

Suuntaa säättävän vaijerin tarkoituksena on liittää poistokouru kojelaudalle asetettuun kampeen sallien näin poistokourun suuntaamisen halutulla tavalla.

- Aseta vaijeri (kuva 9.D) ja kiinnitä rengas poistokourun kääntöjärjestelmään.

4.5.2 Ohjauslevyn suuntaa säättävän vaijerin asennus (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Ohjauslevyn suuntaa säättävän vaijerin tarkoituksena on liittää poistokourun ohjauslevy kojelaudalle asennettuun ohjaukseen, sallien sen nostamisen ja laskemisen haluttuun suuntaan.

- Työnnä suuntaa säättävän vaijerin pää (kuva 10.C) tappiin (kuva 10.B).
- Aseta sokka tapin päälle ja lukitse (kuva 10.D).
- Aseta säätöruuvi (kuva 10.A) paikoilleen (kuva 10.E) ja kiinnitä mutteri (kuva 10.A).
- Anna vaijerin kulkea öljykorkissa olevan ohjaimen kautta ja pysy loitolla pakoputkesta.

4.5.3 Ohjauslevyn ja poistokourun suuntaa säättävien liittimien kiinnitys (ST 767 H)

Kytkemällä ohjauslevyn ja poistokourun suuntaa säättävät sähköliittimet, syötetään energiaa järjestelmälle sallien näin poistokourun suuntaamisen haluttuun suuntaan.

Kiinnitä kojelaudan (kuva 11.A), ohjauslevyn (fig. 11.B) ja poistokourun (kuva 11.C) suuntaa säättävän kaapelin virtaliittimet vastaaviin kytkentäkohtiin. Aseta kaapeli läpivientisuijoksen (kuva 11.D) sisälle, joka on moottorin takana.

4.6 SYÖTTÖRUUVIN JATKOKAPPALEEN ASENNUS (ST 767 H)

Syöttöruuvien jatkokappaleen ansiosta syöttöruuviin voidaan kerätä suurempi määrä lunta sallien näin työn optimoinnin ja nopeuttamisen.

- Aseta syöttöruuvien jatkokappale syöttöruuvien päälle, kuten on osoitettu kuvassa (kuva 12.A).
- Aseta ruuvit ja mutterit aukkoihin ja ruuvaa ne kiinni (kuva 12.B).

4.7 VAKAUTUSKAPPALEET

Kappaleita tarvitaan säätämään syöttöruuvin etäisyyttä maasta sen suojaamiseksi.

Koneeseen kuuluu 2 vakautuskappaletyyppiä:

- metallinen: käytettävä kun työskennellään kovilla tai epätasaisilla mailla, jotka voivat vahingoittaa vakautuskappaleita, kuten esimerkiksi asfaltti- tai soratiet (kuva 13.B).
- muovinen: käytettävä kun työskennellään pehmeämmillä mailla, jotka eivät vahingoita vakautuskappaleita, kuten puutarhat tai pienet tiet (kuva 13.C).

Niiden asentamiseksi:

1. Löysää ruuvit (kuva 13.A).
- Nosta / laske kappaleet (kuva 13.B, 13.C).
2. Kiinnitä ruuvit.

Tarkista, että kappaleet on säädetty molemmilla puolilla samalle tasolle.

5. HALLINTALAITTEET

5.1 VIRTA-AVAIN

Sen avulla moottori voidaan pysäyttää ja käynnistää. Virta-avaimella on kaksi eri asentoa (kuva 15.A):

1. Avain irrotettu - OFF - moottori pysähtyy eikä sitä voi käynnistää.
2. Avain kytketty - ON - moottori voidaan käynnistää ja ottaa käyttöön.

TÄRKEÄÄ Moottori ei käynnisty jos turva-avainta ei ole kytketty kunnolla. Joissakin malleissa on myös tarpeen kääntää avainta myötäpäivään käynnistykseen aikaansaamiseksi.

5.2 POLTTOAINEHANA

Polttoainehanan avaaminen sallii polttoaineen annostelun (kuva 15.B).

1. myötäpäivään - auki.
2. vastapäivään - kiinni.

5.3 KAASUTTIMEN VIPU

Säätää moottorin kierrosnopeutta.

Kyllissä näkyvien asentojen merkitykset: (kuva 15.C):



STOP



1. **Täysillä kierroksilla.** Käytettävä aina koneen käynnistämiseksi ja toiminnan aikana.
2. **Minimikierroksilla.** Sitä käytetään kun moottori on riittävän kuuma seisontavaiheiden aikana.
3. **Pysäytysasento (jos paikalla).** Kone pysähtyy välittömästi.
4. **Kesbiasento (jos paikalla).** Siirtämällä kaasuttimen vipua jäniksen / kilpikonnin suuntaan voit lisätä / vähentää nopeutta ja valita suoritettavan työn kannalta sopivimman nopeuden (korkea lumi, kivinen maasto jne.).

5.4 RIKASTIMEN VIPU

Sitä käytetään moottorin käynnistämiseen kylmänä. Rikastimessa on kaksi asentoa (kuva 15.D):



Rikastin on päällä (kylmäkäynnistystä varten).



Rikastin on pois päältä (normaali toiminta ja käynnistys lämpimänä).

5.5 PRIMER

Painamalla primer-painikkeessa olevaa ohjausta ruiskutetaan polttoainetta kaasuttimen imuputkistoon edesauttamalla näin moottorin käynnistystä kylmänä (kuva 15.L).

5.6 KAHVA MANUAALISTA KÄYNNISTYSTÄ VARTEN

Sallii moottorin manuaalisen käynnistykseen (kuva 15.H).

5.7 SÄHKÖISEN KÄYNNISTYKSEN OHJAUS

Sallii moottorin sähköisen käynnistykseen (kuva 15.M) kun kone on kytketty sähköverkkoon tarkoituksenmukaisella maadoitetulla kolminapaisella pistokkeella (kuva 15.G).

5.8 AJOVIPU

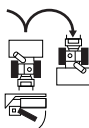
Sallii koneen kulkemisen eteenpäin.

1. Laske vipu alas (kuva 14.D) kunnes se asettuu kahvan päälle etenemistä varten.

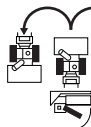
2. Vapauta vipu koneen etenemisen pysäyttämiseksi.

5.9 OHJAUksen VIPU

Ohjauksen vipu avaa tasaaspyörästön lukitusjärjestelmän koneen helpompaa ohjausta varten.



Kääntäaksesi oikealle, paina vipua (kuva 14.H) ja ohjaa konetta samalla oikealle. Koneessa käytetty työntövoima saa aikaan oikeanpuoleisen pyörän tai telaketjun lukittumisen, sallien käännön oikealle.



Vasemmalle käännettäessä, paina vipua (kuva 14.I) ja suuntaa kone samanaikaisesti vasemmalle. Koneessa käytetty työntövoima saa aikaan oikeanpuoleisen pyörän tai telaketjun lukittumisen, sallien käännön vasemmalle.

HUOMAUTUS Kääntö ilman vivun käyttöä on vaikeampaa.

HUOMAUTUS Kääntö ilman vivun käyttöä voi saada aikaan telaketjun irtoamisen.

5.10 SYÖTTÖRUUVIN VIPU

Käynnistää syöttöruuvien pyörinnän.

- Syöttöruuvien pyörinnän käynnistämiseksi, laske vipu alas (kuva 14.C) , kunnes se osuu kahvaan.
- Jos syöttöruuvien vipu käynnistetään yksittäin, kun se vapautetaan syöttöruuvien pyörintä pysähtyy ja vipu palautuu automaattisesti alkuasentoon.

Jos syöttöruuvien vipua käytetään yhdessä ajovivun kanssa, kun se vapautetaan se jää päälle. Se kytkeytyy pois päältä vain kun myös ajovipu vapautetaan (kuva 14. D).

5.11 VAIHDEVIPU

Kone on varustettu vipukäyttöisellä vaihteella (kuva 14.A):

- 6 vaihdetta etenemisnopeuden säätämiseksi
- 2 vaihdetta peruutusnopeuden säätämiseksi

5.12 POISTOKOURUN JA OHJAUSLEVYN SUUNTAAMINEN (NUPPIVERSIO)

Poistokourun kiertoa säädetään nupilla, jonka avulla on mahdollista ohjata lumen poistoa haluttuun suuntaan.

- Käännä nuppia (kuva 14.E) myötä- tai vastapäivään kourun suuntaamiseksi. Ohjauslevyn suuntaa ylös ja alas ohjataan tarkoituksenmukaisella vivulla (kuva 14.B). Liikuta vipua eteen / taakse ohjauslevyn laskemiseksi / nostamiseksi.

- **Vipu kokonaan edessä** = ohjauslevy alhaalla.
- **Vipu kokonaan takana** = ohjauslevy ylhäällä.

5.13 POISTOKOURUN JA OHJAUSLEVYN SÄHKÖINEN SUUNTAAMINEN (PAINIKEVERSIO)

Sallii lumen poiston suuntaamisen haluttuun suuntaan.

- Paina painiketta (kuva 14.L) eteen tai taakse ohjauslevyn suuntaamiseksi (kuva 1.G).
- Paina painiketta (kuva 14.M) oikealle / vasemmalle poistokourun suuntaamiseksi (kuva 1.H).

5.14 VALOKYTKIMET JA KAHVAN LÄMMITIN (LISÄVARUSTEET)

Sytytä valot asettamalla kytkin asentoon I (kuva 14.F).

- **Valot päällä** = kytkin asennossa I.

Laita kahvan lämmitin päälle asettamalla kytkin asentoon I (kuva 14.G).

- **Lämmitin päällä** = kytkin asennossa I.

5.15 NOSTOPOLJIN

Poljin (kuva 16.A) syöttöruuvien korkeuden säätämiseksi:

- **As. 1** - täysin ylös nostettuna. Sitä käytetään koneen siirtämiseen.
- **As. 2** - työ. Syöttöruuvi viedään keskiasentoon. Sitä käytetään normaaleissa työolosuhteissa.
- **As. 3** - maan myötäinen. Syöttöruuvi on täysin alas laskettu ja maan myötäinen. Telaketjujen etuosa jää nostetuksi

ylös maasta. Sitä käytetään erityisissä olosuhteissa (esim. jäinen lumi).

Syöttöruuvien korkeuden säätöä varten toimi seuraavassa kuvatulla tavalla:

- Tartu molemmiin käsin ohjausnuppeihin.
- Paina poljinta ja nosta/laske samanaikaisesti konetta asetettavan asennon mukaan.
- Polkimen vapauttaminen: kone lukittuu valittuun asentoon.

6. KONEEN KÄYTTÖ

⚠ Noudatettavat turvallisuusmääräykset koneen käytön aikana on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

6.1 ESITOIMENPITEET

Ennen koneen käyttöä tarkasta että paikalla on polttoainetta ja öljyn taso. Polttoaineen tankkaamiseen ja öljyn lisäämiseen liittyviä toimenpiteitä ja varotoimia varten (ks. kappale 7.2 ja kappale 7.3).

Ennen koneen käyttöä, säädä kappaleiden korkeutta mukauttaaksesi koneen maaperän mukaan (ks. kappale 4.7).

6.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

Varmista, että olet ymmärtänyt käyttöohjeen sisällön ennen kuin jatkat toimintaa. Suorita lisäksi seuraavat turvallisuustarkastukset ja tarkasta, että tulokset vastaavat taulukoissa annettuja.

⚠ Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.

6.2.1 Yleistarkastus

Kohde	Tulos
Polttoainejärjestelmä ja liitännät.	Ei vuotoja.
Sähköjohdot.	Eristys on ehjä. Ei mekaanista vahinkoa.
Öljypiiri.	Ei vuotoja. Ei vahinkoa.
Testiajo	Ei poikkeavaa tärinää. Ei poikkeavaa ääntä.

6.2.2 Työntövoiman ja syöttöruuvien toiminnallinen testi

Toimenpide	Tulos
Käynnistä kone (kappale 6.3)	Pyörien ja syöttöruuvien on pysyvästi paikallaan.
Työntövoiman toiminnallinen testi	
Paina ajovipua (kuva 14.D).	Pyörät saavat lumilingon etenemään.
Vapauta ajovipu (kuva 14.D)	Pyörät pysähtyvät.
Syöttöruuvien toiminnallinen testi	
Paina syöttöruuvien vipua (kuva 14.C).	Syöttöruuvi alkaa pyöriä.
Vapauta syöttöruuvien vipu.	Syöttöruuvi pysähtyy
Syöttöruuvien ja pyörien toiminnallinen testi	
Pitämällä ajovipua painettuna (kuva 14. D), paina syöttöruuvien vipua (kuva 14.C).	Pyörät saavat lumilingon etenemään ja syöttöruuvi pyörii.
Vapauta syöttöruuvien vipu (kuva 14.C).	Pyörät pyöriivät ja syöttöruuvi jatkaa pyörimistä.
Vapauta ajovipu (kuva 14.D).	Pyörät lukittuvat ja syöttöruuvi pysähtyy.

⚠ Jos mikä tahansa tuloksista poikkeaa seuraavissa taulukoissa osoitetuista arvoista, konetta ei ole mahdollista käyttää! Toimita kone huoltokeskukseen konekohtaisia tarkastuksia ja korjaustoimenpiteitä varten.

6.3 KÄYNNISTYS / TYÖ

1. Avaa polttoainehana (kuva 15.B).
2. Laita turva-avain paikoilleen ja käännä sitä myötäpäivään osoitettuun kohtaan (kuva 15.A).

6.3.1 Kylmäkäynnistys

1. Käännä kaasuttimen vipu täysille kierroksille (kuva 15.C).
2. Laita rikastin päälle (kuva 15.D).
3. Paina primer-pumppua (kuva 15.L) kaksi tai kolme kertaa. Varmista, että aukko peitetään sormella kun pumppua painetaan.
4. Käynnistä sähköohjauksella (kappale 6.3.4) tai manuaalisella ohjauksella (kappale 6.3.3).
5. Laita rikastin pois päältä (kuva 15.D).

TÄRKEÄÄ Ennen koneen käyttöä odota muutama minuutti, että öljy kuumenee.

6.3.2 Käynnistys lämpimänä

1. Käännä kaasuttimen vipu täysille kierroksille (kuva 15.C).
2. Tarkista, että rikastin on kytketty pois päältä (kuva 15.D).
3. Käynnistä sähköisellä tai manuaalisella ohjauksella (ks. seuraavassa).

TÄRKEÄÄ Lämpimänä tehtävän käynnistytksen aikana älä paina primeria.

6.3.3 Manuaalinen käynnistys

Moottorin manuaalista käynnistystä varten vedä kahvaa hitaasti (kuva 15.H) ulospäin, kunnes tunnet vastuksen. Vedä sitten voimakkaasti ja saata kädensijaa sitä vapauttaessa. Toista toimenpide kunnes moottori käynnistyy.

HUOMAUTUS Älä suorita yli 3/4 yritystä, sillä muussa tapauksessa moottoriin voi päästä liikaa polttoainetta. Jos kone ei käynnisty, tarkista mahdolliset syyt "Vikojen paikannustaulukosta".

6.3.4 Sähköinen käynnistys

 **Varmista, että syöttölaitteistossa on maadoitus ja vikavirtasuojakytkin.**

1. Työnnä syöttöjohdon pistoke (kuva 15.G) 230 V:n pistorasiaan.
2. Paina käynnistyspainiketta moottorin käynnistämiseksi.
3. Kun moottorin on käynnistetty, kytkie pistoke irti pistorasiasta.

6.3.5 Työskentely

Koneen käyttöä varten toimi seuraavassa kuvatulla tavalla:

- Tarkoituksenmukaista vipua käyttämällä suuntaa kouru ja ohjauslevy (kuva 1.G).
- Ulostulevan lumen heittopituuden lisäämiseksi, suuntaa ohjauslevyä ylöspäin.
- Ulostulevan lumen heittopituuden vähentämiseksi, suuntaa ohjauslevyä alaspäin.
- Aseta vaihde reitin ja lumimäärän mukaan.
- Paina syöttöruuvien vipua (kuva 14.C) edessä oleva syöttöruuvien pyörittäminen käynnistämiseksi.
- Paina ajovipua (kuva 14.D) työntövoiman käynnistämiseksi.

HUOMAUTUS Käytä moottoria aina täysillä kierrosluvuilla koneen käytön aikana.

6.3.6 Ohjaus

Ohjaustapa vaihtelee lumilingon mallin mukaan.

ST 526 S, Suuntaamalla kone
ST 625, haluttuun suuntaan.
ST 665

Malleissa, jotka on varustettu "diff-lock release" -toiminolla, ohjaus on helpompi (ks. teknisten tietojen taulukko).

ST 665 T, Paina ohjauksen vipuja oikealle tai
ST 726 T, vasemmalle (kuva 14. H, kuva 14.I)
ST 767 H ohjatakseksi oikealle tai vasemmalle.

6.3.7 Vaihteen vaihto

Vaihteen vaihto vaihtelee lumilingon mallin mukaan.

ST 526 S, Vaihde on vaihdettava
ST 625, kone pysähdyksissä.
ST 665, Vaihteen vaihtamiseksi, toimi
ST 665 T, seuraavassa osoitetulla tavalla:
ST 726 T

- Pysäytä kone vapauttamalla ajovipu (kuva 14.D) ja syöttöruuvien vipu (kuva 14.C).
- Siirrä vaihdevipu haluamaasi asentoon (kuva 14.A).
- Aloita normaali työ.

TÄRKEÄÄ Vaihteen vaihto koneen liikkeessä aiheuttaa vahinkoja voimansiirtorajestelmälle.

ST 767 H Vaihde on vaihdettava koneen liikkeessä.
Vaihteen vaihtamiseksi, toimi seuraavassa osoitetulla tavalla:

- Normaalin työn aikana, siirrä vaihdevipu haluamaasi asentoon (kuva 14.A).

TÄRKEÄÄ Vaihteen vaihto kone pysähdyksissä voi olla vaikeaa.

6.4 PYSÄYTYS

Koneen pysäyttämiseksi, vapauta syöttöruuvien vipu (kuva 14.C) ja ajovipu (kuva 14.D).

Koneen sammuttamiseksi, toimi yhdellä seuraavista tavoista:

- Irrota tai käännä turva-avainta (kuva 15.A).
- Vie kaasutin (kuva 15.C) pysäytysasentoon.

 **Polttoaineen hanan tulee aina olla kiinni kun konetta ei käytetä.**

 **Moottori saattaa olla kuuma heti sammuttamisen jälkeen. Älä koske äänenvaimentimeen tai sen lähellä oleviin osiin. On olemassa vaara saada palovammoja.**

TÄRKEÄÄ Jos joudut poistumaan koneen läheltä, irrota aina turva-avain (kuva 15.A).

6.5 KÄYTTÖVINKKEJÄ

- Lumen poisto on tehokkaampaa kun lumi on uutta. Lakaise puhdistetuilla alueilla uudelleen lumijäämien poistamiseksi.
- Poista lumi mahdollisuuksien mukaan tuulen suuntaisesti. Tarkista poistetun lumen etäisyys ja suunta.
- Jos paikalla on voimakas tuuli, laske ohjauslevyä siten, että poistettu lumi suunnataan maahan päin vähentäen näin mahdollisuutta, että tuuli kuljettaa ne väärille alueille.
- Työn loputtua, jätä kone käyntiin muutamaksi minuutiksi. Näin estetään jään muodostumista ulostuloaukkoon.
- Pidä vauhtia aina lumiolosuhteisiin sopivana, säätämällä sitä siten, että lumi poistetaan jatkuvalla syötöllä.
- Vähennä koneen kierroslukua ennen sen pysäyttämistä.

6.6 KÄYTÖN JÄLKEEN

- Suorita puhdistus (kappale 7.4).
- Liikuta kaikkia vipuja edestakaisin useaan kertaan.
- Tarkista, että rikastin on kytketty päälle.
- Tarkista, ettei paikalla ole löystyneitä tai vahingoittuneita osia. Tarpeen vaatiessa vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä löystyneet ruuvit ja pultit.

 **Älä peitä konetta niin kauan kun moottori ja pakoputki ovat vielä kuumia.**

7. HUOLTO

7.1 YLEISTÄ

TÄRKEÄÄ Noudatettavat turvallisuusmääräykset koneen käytön aikana on kuvattu kappaleessa 2.4.

 **Kaikki huoltoa koskevat tarkastukset ja toimenpiteet on suoritettava kone pysähdyksissä ja moottori sammutettuna. Poista virta-avain ja lue ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus-, huolto- tai korjaustoimenpiteen aloittamista.**

 **Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita, käsineitä ja laseja ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.**

- Toimenpiteiden suoritusiheydet ja tyypit on annettu "Huoltotaulukossa". Taulukon tarkoituksena on auttaa säilyttämään kone tehokkaana ja turvallisena. Siinä on esitelty tärkeimmät toimenpiteet sekä niiden kaikkien suoritusiheydet. Suorita vastaava toimenpide ensimmäiseksi vastaantulevan määräajan yhteydessä.
- Ei-alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi vaikuttaa negatiivisesti koneen toimintaan ja turvallisuuteen. Valmistaja ei vastaa kyseisten tuotteiden aiheuttamista vahingoista tai vammoista.
- Alkuperäiset varaosat toimitetaan huoltokorjaamoiden ja valtuutettujen jälleenmyyjien toimista.

TÄRKEÄÄ Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen keskuksen toimesta.

7.2 POLTTOAINEEN LISÄÄMINEN

Polttoaineen lisäämiseksi:

1. Ruuvaa auki polttoainesäiliön korkki (kuva 15.E) ja ota se pois.
2. Aseta suppilo (kuva 15.I).
3. Lisää polttoainetta ja ota suppilo pois (kuva 15.I).
4. Tankkauksen päättyessä ruuvaa kiinni polttoaineen korkki (kuva 15.E) ja puhdista mahdolliset vuodot.

HUOMAUTUS Älä täytä polttoainesäiliötä yläpintaan asti.

HUOMAUTUS Käytä vain teknisten tietojen taulukossa osoitettua polttoainetta. Älä käytä muun tyyppisiä polttoaineita. Voit käyttää biopolttoaineita, kuten alkylaattibensiiniä. Tämän bensiinin pitoisuudella on alhaisempi vaikutus henkilöille ja ympäristölle. Niiden käyttöön liittyen ei ole osoitettu negatiivisia vaikutuksia. Joka tapauksessa myynnissä on alkylaattibensiinejä, joiden käyttöön liittyviä tarkkoja ohjeita ei ole mahdollista antaa. Lisätietoja varten on suositeltavaa tutustua alkylaattibensiinin valmistajan antamiin tietoihin.

HUOMAUTUS Polttoaine on pilaantuvaa eikä sitä saa säilyttää säiliössä yli 30 vuorokautta. Ennen koneen varastointia pitkäksi ajaksi, täytä säiliö polttoaineella, joka riittää viimeiseen käyttöön (luku 8).

7.3 MOOTTORIÖLJYN TARKASTAMINEN / LISÄÄMINEN

 **Tarkasta moottoriöljyn taso ennen jokaista käyttöä.**

HUOMAUTUS Kone toimitetaan käyttäjälle ilman moottoriöljyä.

7.3.1 Tarkastus / lisäys

Menettely:

- Aseta kone tasaiselle pinnalle tarkastusta varten.
- Puhdista korkin ympäriltä (kuva 15.F).
- Ruuvaa ja irrota se. Puhdista tikku.
- Työnnä tikku kokonaan sisään ruuvaamatta sitä paikoilleen.
- Ota tikku uudelleen pois. Tarkista öljytaso.
- Ruuvaa auki öljyn täyttökorkki (kuva 15.K).
- Lisää jos taso on alle "L" -merkin (kuva 17)
- Oikeaa vaihtomenetelmää varten ks. kappale 7.3.2

 **Älä täytä liikaa, sillä se voi aiheuttaa moottorin ylikuumenemisen. Jos taso ylittää merkin "H", tyhjennä, kunnes oikea taso saavutetaan.**

HUOMAUTUS Käytettävää öljytyyppiä varten, ks. "Teknisten tietojen taulukko".

7.3.2 Vaihtaminen

 **Moottoriöljy voi olla erittäin kuumaa jos se otetaan pois välittömästi kun moottori on sammutettu. Anna moottorin jäähtyä tämän vuoksi muutama minuutti ennen kuin otat öljyn pois.**

Vaihda moottoriöljy "Huoltotaulukossa" osoitettuna aikoina. Vaihda öljy useammin jos moottorin on toimittava vaikeissa olosuhteissa. Toimi seuraavassa kuvatulla tavalla:

1. Aseta kone tasaiselle pinnalle.
2. Aseta keräysastia tyhjennysputken alle.
3. Irrota täyttökorkki (kuva 15.K).
4. Irrota tyhjennyskorkki (kuva 15.J).
5. Kerää öljy astiaan.
6. Ruuvaa öljyn tyhjennyskorkki kiinni.
7. Puhdista mahdolliset öljyvuodot.
8. Täytä uudella öljyllä. Käytettävää öljymäärää varten, ks. "Teknisten tietojen taulukko".

9. Jokaisen täytön yhteydessä käynnistä moottori ja aja minimikierroksilla 30 sekunnin ajan.
10. Tarkista ettei öljyvuotoja esiinny.
11. Sammuta moottori. Odota 30 sekuntia ja tarkista öljytaso uudelleen. Tarpeen vaatiessa katso myös "tarkastus/lisäys" (kappale 7.3.1).

TÄRKEÄÄ Toimita öljy sen hävittämistä varten paikallisten määräysten mukaisesti.

7.4 PUHDISTUS

 **Suorita puhdistustoimenpiteet kone sammutettuna. Älä yritä poistaa lunta poistosta ennen kuin:**

- **Syöttöruuvivin vipu on vapautettu.**
- **Moottori on sammutettu.**
- **Virta-avain on irrotettu.**

Puhdista kone aina käytön jälkeen. Puhdistusta varten noudata seuraavia ohjeita:

- Käytä lapiota (kuva 1.I) poistokourun puhdistamiseksi ja koneen puhdistamiseksi lumesta.
- Puhdista moottori harjalla ja/tai paineilmalla.
- Älä ruiskuta vettä suoraan moottoriin.
- Vedellä tehdyn puhdistuksen jälkeen, käynnistä kone ja syöttöruuvi veden poistamiseksi joka voi muussa tapauksessa tunkeutua laakereihin ja aiheuttaa vahinkoja.

TÄRKEÄÄ Älä koskaan käytä korkeapaineista vettä. Se voi vahingoittaa sähköosia.

7.5 SYTYTYSTULPPA

Sytytystulppaa koskevia toimenpiteitä varten käännä jälleenmyyjän tai valtuutetun huoltokeskuksen puoleen. Tutustu huoltotaulukoon tai vikojen paikannustaulukkoon sytytystulppaan liittyviä toimenpiteitä varten.

7.6 KAASUTIN

Kaasutin on valmistajan esisäätämä. Tutustu vikojen paikannustaulukkoon tarkistaaksesi kaasuttimen huoltoa koskevat ajankohdat (luku 12).

7.7 MUTTERIT JA KIINNITYSRUUVIT

- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta kone olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.
- Tarkista säännöllisesti, että puhdistuskourun kiinnitysmutterit on kiristetty oikein.

7.8 SYÖTTÖRUUVIN AKSELI

Syöttöruuvien pyörinnän edistämiseksi on suositeltavaa rasvata syöttöruuvien akselin aukot säännöllisesti käyttämällä ruiskua.

Rasvaamista varten:

- Ota pois ruuvit, ruuvaamalla auki itselukitsevat mutterit (kuva 18.A).
- Rasvaa aukot ja käännä akselissa olevaa syöttöruuvia muutaman kerran saadaksesi rasvan liukumaan akselin sisällä.
- Asemoi ruuvit ja mutterit takaisin (kuva 18.A).

8. VARASTOINTI

Kun konetta on varastoitava yli 30 vuorokautta:

1. Tyhjennä polttoaineen syöttöpiiri:
 - Avaa polttoainehana (kuva 15.B).
 - Käynnistä koneen moottori ja anna sen käydä, kunnes se sammuu polttoaineen loppumisen vuoksi.
2. Vaihda moottoriöljy jos toimenpidettä ei ole suoritettu 3 edellisen kuukauden aikana.
3. Puhdista lumilinko huolellisesti.
4. Tarkista, ettei lumilingossa esiinny vahinkoja. Suorita korjaustoimenpiteet tarpeen vaatiessa.
5. Jos maalipinta on vahingoittunut, korjaa pinnat estääksesi ruostumisen muodostumista.
6. Suojaa ruostumiselle altistuvat metallipinnat.
7. Varastoi lumilinko suljettuun tilaan, jos mahdollista.

9. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki koneen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee koneen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään koneen alkuperäinen turvallisuustaso.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

- Vain valtuutetut huoltokorjaamot suorittavat korjaus- ja huoltotöitä takuun puitteissa.
- Valtuutetut huoltokorjaamot käyttävät vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäiset varaosat ja varusteet on kehitetty tarkoituksenmukaisesti koneelle.
- Muita kuin alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö saa takuun raukeamaan.
- On hyvä jättää kone kerran vuodessa valtuutettuun huoltokeskukseen turvalaitteiden huoltoa, apua ja tarkastusta varten.

10. TAKUUSUOJA

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Käyttäjän on noudatettava huolellisesti kaikkia liitteenä annettussa dokumentaatiossa olevia ohjeita. Takuu ei koske vahinkoja, jotka syntyvät seuraavista seikoista:

- Liitteenä annettuun dokumentaation ei ole tutustuttu.
- Huolimattomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei ole sallittu.
- Alkuperäisiä varaosia ei ole käytetty.
- Jos on käytetty varaosia, joita valmistaja ei ole toimittanut tai hyväksynyt.

Lisäksi tämä takuu ei kata:

- Kulutusmateriaalien normaalia kulumista, kuten voimansiirtohihnat, porat, valot, pyörät, turvapultit ja narut.
- Normaalia kulumista.
- Moottoreita. Niille myönnetään moottorin valmistajan antama takuu annettujen määräysten ja ehtojen mukaan.

Hankkijaa suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

11. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys		Kappale
	Ensimmäinen kerta	Seuraavat kerrat	
KONE			
Kaikkien kiinnitysten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	7.7
Turvallisuustarkastukset / Ohjausten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	6.2
Yleinen puhdistus ja tarkastus	-	Jokaisen käytön jälkeen	7.4
Poistoalueen puhdistus	-	5 tuntia / jokaisen käytön jälkeen	7.4
Voimansiirtoakselin voitelu	-	25 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***
Syöttöruuvien akselin voitelu	-	10 tuntia / jokaisen kauden lopussa	7.8
MOOTTORI			
Sytytystulpan puhdistus	-	25 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***
Sytytystulpan vaihtaminen	-	100 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***
Moottoriöljyn tarkastaminen/lisääminen	-	5 tuntia / jokaisen käytön jälkeen	7.3.1
Moottoriöljyn vaihto	5 tuntia	50 tuntia / jokaisen kauden lopussa	7.3.2

*** Toimenpiteet, jotka saa suorittaa joko jälleenmyyjä tai valtuutettu huoltokeskus.

12. VIKOJEN PAIKANNUS

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1. Kone ei käynnisty	Virta-avainta ei ole kytketty.	Kytke virta-avain
	Polttoaine puuttuu	Täytä säiliö puhtaalla polttoaineella.
	Rikastin kytketty pois	Kytke rikastin päälle.
	Primeria ei painettu	Paina primeriä
	Moottorissa liikaa polttoainetta	Odota muutama minuutti ennen käynnistämistä. Älä paina primeripainiketta ja kytke rikastin irti.
	Sytytystulpan lanka irti	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Sytytystulppa vahingoittunut	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Polttoaine on vanhaa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Vettä polttoaineessa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
2. Tehohävikki	Likaa lunta poistetaan	Vähennä nopeutta
	Polttoainesäiliön korkki jäässä tai lumessa.	Poista jää tai lumi polttoaineen säiliön korkin päältä ja ympäriltä.
	Äänenvaimennin likainen tai tukossa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos ongelmat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
3. Moottori toimii minimikierroksilla tai epäsäännöllisesti.	Rikastin on kytketty.	Kytke rikastin irti.
	Polttoaine on vanhaa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Vettä polttoaineessa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Kaasutin on vaihdettava	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
4. Liiallista tärinää	Löystyneet osat tai syöttöruuvi tai roottori vahingoittuneet.	Kiristä kaikki kiinnityslaitteet. Vaihda vahingoittuneet osat valtuutetussa huoltokeskuksessa.
	Kahvaa ei ole asemoitu oikein.	Varmista, että kahva on kiinnitetty paikoilleen.
5. Lumen poistossa puutteita tai hidastusta	Poistokouru tukossa.	Puhdista poistokouru.
	Syöttöruuvi tukossa.	Irrota mahdolliset liat ja vieraat esineet syöttöruuvista.
6. Työntövoima ei toimi	Työntövoiman ohjausvajeria ei ole säädetty oikein.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos ongelmat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T, ST 767 H

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437-1:2019	EN ISO 14982:2009
ISO 8437-2:2019	EN 50581:2012
ISO 8437-4:2019	EN ISO 12100:2010

	ST 625	ST 665, ST 665T	ST 726 T	ST 767 H	
g) Livello di potenza sonora misurato	98,96	99,97	103,66	103,06	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	102	103	107	106	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,2	6,2	7,8	9,0	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 07.05.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi /
spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 526 S, ST 526 A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1 :2009
EN 61000-6-1:2007

	ST 526 S	ST 526 A	
g) Livello di potenza sonora misurato	104	104	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,0	4,64	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 01.07.2019

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &
Chief Operating Officer

Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanleitung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisningen i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
EC Declaration of Conformity (Declaração Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Garantie 2. Déclarer sous sa propre responsabilité que la machine: Conformément à la construction / recatégorisation prévue a) Type / Modèle de Base b) Moteur / Alimentation c) Accessoires d) Motor: moteur essence e) Conformité aux prescriptions des directives: f) Organisme de certification g) Examen CE du type h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance nette installée k) Personne habilitée à établir le Dossier Technique: l) Lieu et date	EC Declaration of Conformity (Declaração Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. The Company 2. I hereby declare under my own responsibility that the machine: Pedestrian control Speed / showing-removing snow a) Type / Model of Base b) Month / Year of manufacture c) Serial Number d) Engine: petrol e) Conformity to directive specifications: f) Certifying body g) EC examination of type h) Reference to harmonised standards i) Sound power level measured j) Sound power level guaranteed k) Net power installed l) Person authorized to create the Technical Folder: m) Place and Date	EC-Erklärung der Konformität (Erklärung Maschine 2006/42/EG, Anhlag I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schallleistung / schneefreierfahren a) Typ / Modell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor e) Konformität mit den folgenden Richtlinien anerkennen: f) Zertifizierungsstelle g) EC-Baumusterprüfung h) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen i) Gemessene Schalldatenleistung j) Garantierte Schalldatenleistung k) Installierte Nettoleistung l) Zur Verfassung der technischen Unterlagen Befähigte Person: m) Ort und Datum	EF-Sættelseerklæring (Maskinudtæring 2006/42/EF, Vedlæg I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Hørførelse / snedrykning a) Type / Model b) Måned / År for fremstilling c) Motor: forbrændingsmotor d) Overensstemmelse med direktivets specifikationer e) Certificeringsinstans f) EF-typeprøvelse g) Henvisning til harmoniserede standarder h) Målt lydstyrke i) Garanteret lydstyrke j) Garanteret lydstyrke k) Installeret nettoeffekt l) Autoriseret person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation: m) Sted og dato	EF-Overensstemmelseserklæring (Maskinudtæring 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Småsnigende belysning / gænderens fremrykning af sne a) Type / Model b) Garanteret lydstyrke c) Garanteret lydstyrke d) Installeret nettoeffekt e) Garanteret lydstyrke f) Autoriseret person til udarbejdelse af den tekniske dossier: g) Sted og dato	EF-Overensstemmelseserklæring (Maskinudtæring 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Småsnigende belysning / gænderens fremrykning af sne a) Type / Model b) Garanteret lydstyrke c) Garanteret lydstyrke d) Installeret nettoeffekt e) Garanteret lydstyrke f) Autoriseret person til udarbejdelse af den tekniske dossier: g) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FY (Åskjedning av bruksanvisning)	CS (Překlad zbrošňování návodů k používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EC-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaar onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Landbouw / landbouw a) Type / Basismodel b) Maand / Jaar van productie c) Serienummer d) Motor: benzinemotor e) Volvold aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie-instituut g) EC-onderzoek van het type h) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen i) Gemeten niveau van geluidvermogen j) Garandeerd niveau van geluidvermogen k) Netto geïnstalleerde vermogen l) Persoon autoriseerd voor het opstellen van het Technisch Dossier m) Plaats en datum	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a la Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	Declaração de Conformidade CE (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricação c) Número de série d) Motor: motor a explosão e) E conforma às especificações das diretrizes: f) Órgão certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Nível de potência sonora medida j) Nível de potência sonora garantido k) Potência líquida instalada l) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico m) Local e Data	EF-Åskjedningserklæring (Maskinudtæring 2006/42/EF, Vedlæg I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Landbrug / landbrug a) Type / Model b) Måned / År for fremstilling c) Motor: forbrændingsmotor d) Overensstemmelse med direktivets specifikationer e) Certificeringsinstans f) EF-typeprøvelse g) Henvisning til harmoniserede standarder h) Målt lydstyrke i) Garanteret lydstyrke j) Garanteret lydstyrke k) Installeret nettoeffekt l) Autoriseret person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation: m) Sted og dato	EF – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Vyhlašuji na vlastní zodpovědnost, že stroj: Rolní vlek / vlek a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Typ / Základní model d) Vyrobené číslo e) Motor: motor s vnitřním zážehem f) Shoda s požadavky směrnice: g) Ověření typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Naměřená zvuková akustická výkonová j) Zaručená zvuková akustická výkonová k) Celkový instalovaný výkon l) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického spisu m) Místo a Datum	PL – Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Pod własną odpowiedzialność ogłaszam, że maszyna: Rolniczy sprzęt / sprzęt a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik z zapłonem iskrowym e) Zgodność z wymogami dyrektywy f) Instytucja certyfikująca g) Badanie typu WE h) Odniesienie do zharmonizowanych norm i) Pomiarowa moc akustyczna j) Gwarantowana moc akustyczna k) Moc zainstalowana netto l) Osoba uprawniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: m) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης με οδηγίες χρήσης)	TR (Original Talimatlar Tecnisleri)	MK (Превод на оригиналните инструкции)	HU (Eredeti használati útmutató fordítása)	RU (Перевод оригинальных инструкций)	HR (Prijevod originalnih uputa)
ΕΚ-Ασκήση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φυλάκιστρο / φυλάκιστρο a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Μοντέρ / Σειρά κατασκευής d) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές των οδηγιών: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου g) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές h) Επίπεδο ισχύος ήχο μετρημένο i) Επίπεδο ισχύος ήχο εγγυημένο j) Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς k) Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την κατασκευή του Τεχνικού Δossier: l) Τόπος και Ημερομηνία	AT (Originalna Brošura) 1. Deklaracija o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/CE, Prilozak I, dio A) 2. Ja, tvrdim da sam pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Poljoprivredna / poljoprivredna a) Tip / Standard model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Broj motora d) Motor: motor sa unutarnjim izgaranjem e) Conformity to the specifications of the directives f) Certification body g) Type CE examination h) Reference to harmonized standards i) Measured sound power level j) Guaranteed sound power level k) Net installed power l) Person authorized to create the Technical Folder: m) Place and Date	Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог I, дел А) 1. Компанија 2. Ја, изјавувам на сопствена одговорност дека машината: Земјоработка / земјоработка a) Тип / Стандарден модел b) Месец / Година на производство c) Број на моторот d) Мотор: мотор со внатрешно изгорение e) Се согласувам со спецификациите на директивите f) Орган за сертификација g) Тип CE испитување h) Поврзување на хармонизирани стандарти i) Измерен ниво на акустична моќност j) Гарантено ниво на акустична моќност k) Нето инсталирана моќност l) Лице овластено да создава технички документи: m) Место и датум	EK-megfeleltetés nyilatkozata (2006/42/EK irányelv, I. melléklet "A" rész) 1. Alulírott vállalom 2. Felelősségem alá vonom kijelentésemről, hogy az alábbi gép: Öntözőberendezés / öntözőberendezés a) Típus / Alapmodell b) Havi / Éves gyártás c) Motor: belsőégésű motor d) A direktívák előírásainak megfelelése e) Tanúsítási testület f) CE típusvizsga g) A harmonizált normákra való hivatkozás h) Mérés zajteljesítménye i) Garancia zajteljesítménye j) Telepített nettó teljesítmény k) A gép működtetését jogosulttal felhatalmazott személy készíti l) A dokumentáció elkészítésének helye és dátuma	Декларација соодветност со норма CE (Директива о машини 2006/42/ЕУ, Прилог I, дел А) 1. Друштвото 2. Зајавувам под сопствена одговорност дека машината: Земјоработка / земјоработка a) Тип / Стандарден модел b) Месец / Година на производство c) Број на моторот d) Мотор: мотор со внатрешно изгорение e) Се согласувам со спецификациите на директивите f) Орган за сертификација g) Тип CE испитување h) Поврзување на хармонизирани стандарти i) Измерен ниво на акустична моќност j) Гарантено ниво на акустична моќност k) Нето инсталирана моќност l) Лице овластено да создава технички документи: m) Место и датум	ΕΚ-Ασκήση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φυλάκιστρο / φυλάκιστρο a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Μοντέρ / Σειρά κατασκευής d) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές των οδηγιών: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου g) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές h) Επίπεδο ισχύος ήχο μετρημένο i) Επίπεδο ισχύος ήχο εγγυημένο j) Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς k) Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την κατασκευή του Τεχνικού Δossier: l) Τόπος και Ημερομηνία

SI (Prevod izvirnih uputa)	ES (Traducción manual original)	SK (Překlad zbrošňování návodů k používání)
ES-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a la Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a crear el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	ES-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a la Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a crear el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	ES-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a la Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a crear el Manual Técnico m) Lugar y Fecha

RO (Traducerea manualului original)	LT (Originali instrukcijos vertimas)	LV (Izstrādājuma lietošanas norādījumu tulkojums)
EC-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a la Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a crear el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	EC-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a la Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a crear el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	EC-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Agricultura / agricultura a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a la Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a crear el Manual Técnico m) Lugar y Fecha

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



.....	
Type:	 LWA dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY